

Zmluva o krátkodobej výpožičke nebytových priestorov

uzatvorená podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

Požičiavateľ:

Slovenská republika

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Špitálska 8, 812 67 Bratislava

štatutárny orgán: Ing. Karol Zimmer, generálny riaditeľ

v zastúpení: PhDr. Anna Lazorčáková, riaditeľka Úradu práce,
sociálnych vecí a rodiny Stará Ľubovňa, oprávnená na
základe IN č. 050/2016 účinne od 01.05.2016

IČO: 30794536, DIČ: 2021777780

Právna forma: rozpočtová organizácia zriadená zákonom č.
453/2003 Z.z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych
vecí, rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení
niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Stará Ľubovňa

Farbiarska 57, 064 01 Stará Ľubovňa

IČO: 30794536, DIČ: 2021777780

bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK30 8180 0000 0070 0053 3773 - prevádzkové náklady

Právna forma: preddavková organizácia zapojená na rozpočet Ústredia práce,
sociálnych vecí a rodiny podľa § 5 ods. 2 zákona č. 453/2003 Z. z.
o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb
zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších
predpisov. V zmysle IN č.050/2016 „Vymedzenie kompetencií riaditeľa
úradu na úseku všeobecnej správy“, riaditeľka Úradu práce, sociálnych vecí
a rodiny Stará Ľubovňa je oprávnená uzatvoriť túto zmluvu v mene
generálneho riaditeľa Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny po jeho
predchádzajúcom súhlase.

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika

Centrum právnej pomoci

Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava

Zastúpený: JUDr. Zuzana Številová, riaditeľka

IČO: 30798841, DIČ: 2022122641

IBAN: SK70 8180 0000 0070 0024 5448

Právna forma: rozpočtová organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti

Ministerstva spravodlivosti SR podľa Štatútu z 22.07.2019

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

Článok I

Predmet krátkodobej výpožičky

1. Predmetom krátkodobej výpožičky, podľa tejto zmluvy, je nebytový priestor v budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, nachádzajúca sa **na ul. 17. novembra 12 v Starej Ľubovni**, súpisné číslo 547, postavená na parcele č. 1205/1 zastavaná plocha a nádvorie, v katastrálnom území Stará Ľubovňa, obec Stará Ľubovňa, okres Stará Ľubovňa, zapísaná v KN na LV č. 35 vedenom katastrálnym odborom na Okresnom úrade Stará Ľubovňa v podiele 1/1.
2. Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi na dočasné užívanie nebytový priestor v suteréne v budove uvedenej v bode 1 tohto článku zmluvy, a to:
 - **zasadacia miestnosť č. 004** o celkovej výmere 50,64 m², podľa situačného plánu **v prílohe č.1**, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy,
 - **materiálno-technické vybavenie** miestnosti č. 004, podľa **prílohy č. 2**, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (ďalej len „predmet krátkodobej výpožičky“).
3. S právom užívania predmetu krátkodobej výpožičky, podľa tejto zmluvy je spojené aj právo vypožičiavateľa bezplatne užívať spoločné priestory a zariadenia budovy, t. j. schodiská, chodby, vstupná hala, výťah.
4. Zmluva sa uzatvára v súlade s ustanoveniami § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov. Rozhodnutie o dočasnej prebytočnosti sa podľa § 13 ods. 4 písm. c) zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov nevydáva, ale predmet zmluvy sa pre požičiavateľa považuje na určitý čas za dočasne prebytočný.

Článok II

Účel a doba výpožičky

1. Účelom krátkodobej výpožičky je užívanie predmetu krátkodobej výpožičky výlučne na plnenie úloh v rámci predmetu činnosti vypožičiavateľa alebo v súvislosti s ním ako kancelárske priestory pre činnosť Centra právnej pomoci, kancelárie Prešov, konzultačného pracoviska Stará Ľubovňa v dohodnutej dobe podľa bodu 2 tohto článku zmluvy.
2. Zmluva sa uzatvára **na dobu určitú**, a to **na päť rokov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti v nasledujúce dni:**
 - v utorok každý druhý týždeň v mesiaci,**
 - v čase od 9.00 hod. do 15.00 hod., t.j. 2 dni v mesiaci.**

Vypožičiavateľ je povinný nahlásiť dátumy užívania predmetu pôžičky v bežnom mesiaci na nasledujúci kalendárny mesiac e-mailom na adresu anna.scensna@upsvr.gov.sk a anna.pruzinska@upsvr.gov.sk.

V ostatných dňoch bude predmet výpožičky užívať požičiavateľ.

Článok III
Platobné podmienky a úhrada nákladov
za služby spojené s krátkodobou výpožičkou

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ uhradí požičiavateľovi **celkové náklady za služby** spojené s výpožičkou (*elektrická energia, plyn, vodné, stočné, zrážky, upratovanie, komunálny odpad, daň z nehnuteľnosti, poistenie nehnuteľnosti, ochrana objektu, náklady na komplexnú správu budovy*) v sume **12,46 EUR** (slovom: *dvanásť eur a štyridsaťšesť centov*) **za jeden deň**, podľa výpočtového listu v **prílohe č. 3**, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady na služby, podľa bodu 1 tohto článku zmluvy, **mesačne** na základe požičiavateľom vystavenej faktúry, vždy do 30 dní odo dňa jej doručenia a to prevodným príkazom na účet požičiavateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Faktúra ako daňový doklad musí byť vyhotovená v súlade s ustanoveniami zákona NR SR č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. Ak faktúra vystavená požičiavateľom nebude obsahovať všetky zákonné náležitosti alebo bude obsahovať nesprávne alebo neúplné údaje, vypožičiavateľ má právo takúto faktúru požičiavateľovi vrátiť. Požičiavateľ je povinný podľa charakteru nedostatku vystaviť novú, opravenú, resp. doplnenú faktúru s novou lehotou splatnosti a bezodkladne zaslať uvedenú faktúru vypožičiavateľovi.
4. V prípade, ak sa vypožičiavateľ dostane do omeškania so zaplatením peňažných záväzkov, ktoré je povinný zaplatiť požičiavateľovi na základe tejto zmluvy, je vypožičiavateľ povinný zaplatiť požičiavateľovi úroky z omeškania vo výške určenej právnym predpisom účinným k prvému dňu omeškania.

Článok IV
Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať predmet krátkodobej výpožičky len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že pred uzatvorením tejto zmluvy bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať na základe podpisu protokolu o poučení s prehľadom súvisiacich právnych predpisov. Poučenie vykoná požičiavateľ.
3. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv, ktoré má požičiavateľ urobiť a umožniť mu vykonanie týchto opráv a iných nevyhnutných opráv na predmete výpožičky, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
4. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa, vykonávať stavebné úpravy na predmete krátkodobej výpožičky.

5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet krátkodobej výpožičky do užívania tretím osobám.
6. Požičiavateľ odovzdá vypožičiavateľovi a tento preberá predmet krátkodobej výpožičky k užívaniu v spôsobilom stave, vrátane hnutelných vecí (zariadenie priestorov) požičiavateľa, umiestnených v priestoroch, ktoré sú predmetom krátkodobej výpožičky vždy pred dohodnutým dňom krátkodobej výpožičky.
7. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na predmete krátkodobej výpožičky výpožičky ním, jeho zamestnancami a tretími osobami, ktoré sa nachádzajú v predmete krátkodobej výpožičky s jeho súhlasom v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu, a to v plnej výške do 30 dní odo dňa vyčíslenia a písomného oznámenia výšky škody. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiadava a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom krátkodobej výpožičky a zároveň sa zaväzuje zabezpečiť ochranu osôb a majetku pred poškodením tretími osobami.
9. Vypožičiavateľ na svoje náklady zodpovedá v plnom rozsahu za bezpečnosť vlastných technických zariadení, za dodržiavanie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci svojich zamestnancov ako aj za dodržiavanie opatrení prijatých požičiavateľom na zaistenie ochrany pred požiarom v predmete výpožičky v súlade so znením zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ochrane pred požiarom“) a zaväzuje sa vykonať všetky potrebné opatrenia na zabránenie vzniku požiaru, resp. inej havárie v priestoroch tvoriacich predmet výpožičky. Požičiavateľ zodpovedá podľa ustanovenia § 4 písm. i) zákona o ochrane pred požiarom za vykonávanie pravidelnej kontroly a podľa § 5 písm. a) zákona o ochrane pred požiarom za trvalú akcieschopnosť protipožiarno-technických zariadení, ktoré spravuje.
10. Na úseku požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci zodpovedá vypožičiavateľ za vypožičané priestory v zmysle platných predpisov.
11. Zmluvné strany sa v zmysle § 5 písm. f) zákona o ochrane pred požiarom v nadväznosti na § 15 ods. 2 vyhlášky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov dohodli na zriadení a užívaní jednej spoločnej **ohlasovne požiarov**, ktorú zriadi požičiavateľ.
12. Vypožičiavateľ je oprávnený vhodným spôsobom **označiť predmet krátkodobej výpožičky tabuľou so svojím označením**, ako aj umiestniť tabuľu s označením vypožičiavateľa na administratívnej budove požičiavateľa.

Článok V Skončenie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú podľa článku II bod 2 tejto zmluvy, na ktorú je trvanie výpožičky dohodnuté.

2. Požičiavateľ môže ukončiť výpožičku aj pred uplynutím dohodnutej doby výpožičky, a to aj odstúpením od zmluvy, ak vypožičiavateľ neužíva predmet krátkodobej výpožičky riadne, alebo ho užíva v rozpore s účelom, na ktorý slúži alebo na ktorý bol dohodnutý
3. Výpovedná lehota trvá 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
4. Výpožička môže zaniknúť aj vzájomnou písomnou dohodou zmluvných strán.
5. Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nebytový priestor v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. O odovzdaní a prevzatí predmetu krátkodobej výpožičky bude vyhotovený protokol, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia zmluvných strán.

Článok VI

Osobitné protikorupčné ustanovenia

1. Zmluvné strany nesmú dopustiť, nesmú schváliť, ani povoliť žiadne konanie v súvislosti s dojednávaním, uzatváraním alebo plnením tejto zmluvy, ktoré by spôsobilo, že by zmluvné strany alebo osoby ovládané zmluvnými stranami porušili akékoľvek platné protikorupčné všeobecne záväzné právne predpisy. Táto povinnosť sa vzťahuje najmä na neoprávnené plnenia, vrátane urýchľovacích platieb (facilitation payments) verejným činiteľom, zástupcom alebo zamestnancom orgánov verejnej správy alebo blízkym osobám verejných činiteľov, zástupcov alebo zamestnancov orgánov verejnej správy.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že neponúknu, neposkytnú, ani sa nezaviažu poskytnúť žiadnemu zamestnancovi, zástupcovi alebo tretej strane konajúcej v mene druhej zmluvnej strany a rovnako neprijmú, ani sa nezaviažu prijať od žiadneho zamestnanca, zástupcu alebo tretej strany konajúcej v mene druhej zmluvnej strany žiadny dar, ani inú výhodu, či peňažnú alebo inú, v súvislosti s dojednávaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu, pokiaľ si budú vedomé alebo budú mať konkrétne podozrenie na korupciu pri dojednávaní, uzatváraní alebo pri plnení tejto zmluvy.
4. V prípade, že akýkoľvek dar alebo výhoda v súvislosti s dojednávaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy je poskytnutý zmluvnej strane alebo zástupcovi zmluvnej strany v rozpore s týmto článkom zmluvy, môže zmluvná strana od zmluvy odstúpiť.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. Občianskym zákonníkom v znení neskorších predpisov a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
2. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je:
Príloha č. 1 – situačný plán vypožičaných priestorov,

Príloha č. 2 – zoznam materiálo-technického vybavenia,
Príloha č. 3 – výpočtový list.

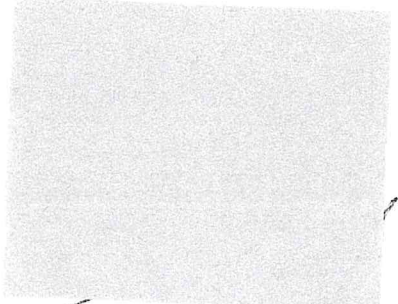
3. Zmeny a dodatky tejto zmluvy je možné robiť len formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
5. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých dva dostane vypožičiavateľ a dva požičiavateľ.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

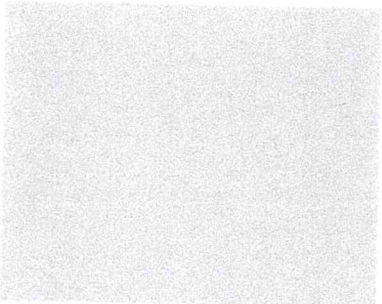
V Starej Ľubovni dňa 27.3.2023

V Bratislave dňa 22.3.2023

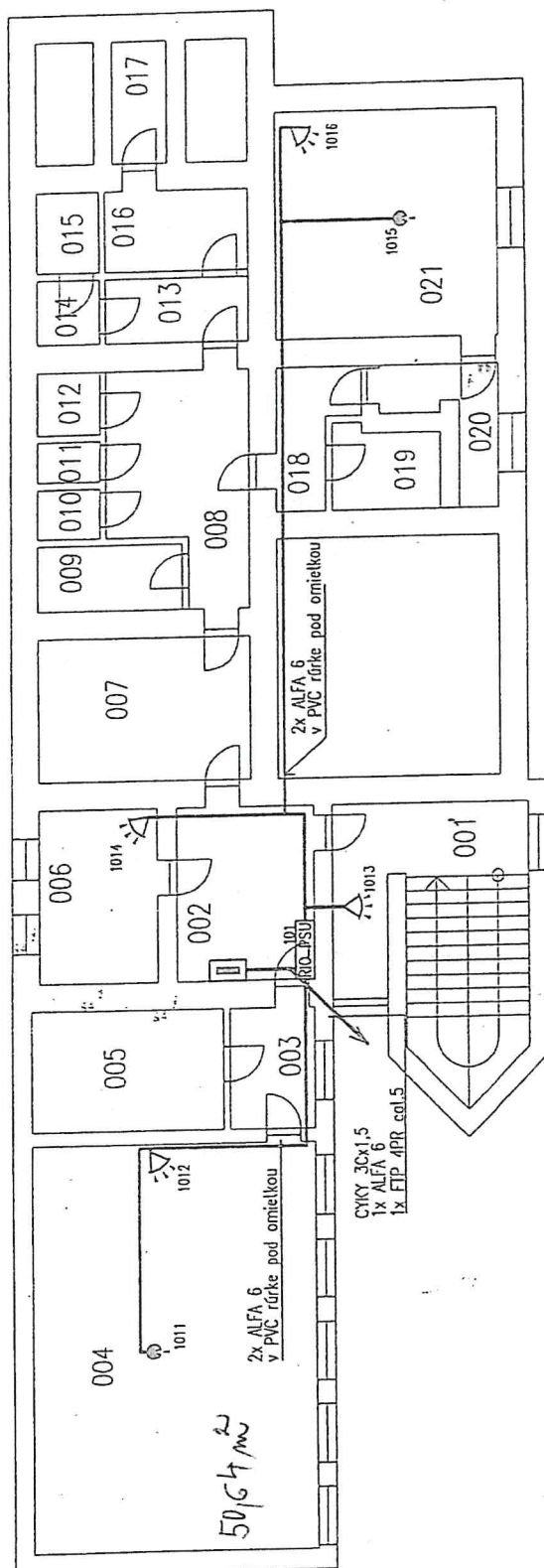
Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:


.....
PhDr. Anna Lazorčáková
riadiťka Úradu práce, sociálnych
vecí a rodiny Stará Ľubovňa


.....
JUDr. Zuzana Števulová
riadiťka Centra právnej pomoci

Situačný plán
Administratívna budova
Ul. 17. novembra 12, Stará Ľubovňa
Suterén



Zoznam materiálo-technického zabezpečenia

Administratívna budova

Ul. 17. novembra 12, Stará Ľubovňa

Suterén

Ev.číslo	Názov	Stredisko	Počet ks	Nadobúdacia		Dátum zaradenia	Úsek
				hodnota			
710160000331	Kancelár. stolička ISO	138110	1,00	19,52		12.12.2005	138C710400
710160000338	Kancelár. stolička ISO.	138110	1,00	19,52		12.12.2005	138C710400
710160000342	Kancelár. stolička ISO	138110	1,00	19,52		12.12.2005	138C710400
710160000345	Kancelár. stolička COMFORT	138110	1,00	26,52		12.12.2005	138C710400
710160000393	Stolička TAURUS TN	138110	1,00	20,58		23.6.2006	138C710400
710160000394	Stolička TAURUS TN	138110	1,00	20,58		23.6.2006	138C710400
710160000407	Stolička TAURUS TN	138110	1,00	20,58		23.6.2006	138C710400
710160000420	Stolička TAURUS TN	138110	1,00	20,58		23.6.2006	138C710400
710180000496	Kôš čierny drotený	138110	1,00	12,28		01.4.2004	138C710400
710190000044	Stolička s PD	138110	1,00	85,97		17.5.2001	138C710400
710190000045	Stolička s PD	138110	1,00	85,97		17.5.2001	138C710400
710190000046	Stolička s PD	138110	1,00	85,97		17.5.2001	138C710400
710190000047	Stolička s PD	138110	1,00	85,97		17.5.2001	138C710400
710190000048	Stolička s PD	138110	1,00	85,97		17.5.2001	138C710400
710190000049	Stolička s PD	138110	1,00	85,97		17.5.2001	138C710400
710190000050	Stolička s PD	138110	1,00	85,97		17.5.2001	138C710400
710190000051	Stolička s PD	138110	1,00	85,97		17.5.2001	138C710400
710190000053	Stolička s PD	138110	1,00	85,97		17.5.2001	138C710400
710190000360	Stolička s pís.doskou	138110	1,00	63,73		30.9.2003	138C710400
710190000362	Stolička s pís.doskou	138110	1,00	63,73		30.9.2003	138C710400
710190000371	Stolička s pís.doskou	138110	1,00	63,73		30.9.2003	138C710400
710190000372	Stolička s pís.doskou	138110	1,00	63,73		30.9.2003	138C710400
710190000384	Stolička s pís.doskou	138110	1,00	63,73		30.9.2003	138C710400
710190000388	Stolička s pís.doskou	138110	1,00	63,73		30.9.2003	138C710400
710190000391	Stolička s pís.doskou	138110	1,00	63,73		30.9.2003	138C710400
710190000395	Stolička s pís.doskou	138110	1,00	63,73		30.9.2003	138C710400
710190001108	Flipchart PREMIUM mobil.	138110	1,00	233,05		13.12.2005	138C710400
710190001145	Tlačiareň HP LJ 1020	138110	1,00	191,58		20.12.2005	138C710400
710190001234	Hasiaci prístroj práškový	138110	1,00	53,72		22.5.2006	138C710400
710190001303	Prídav.stôl k pís.stolu 80x80	138110	1,00	187,88		23.6.2006	138C710400
710190001414	Nasávacie zariadenie Univerzál /CO/	138110	1,00	78,92		15.2.2007	138C710400
710190001519	Stôl písací 1600x800x750	138110	1,00	229,04		21.11.2008	138C710400
710190001848	Skladovacia skriňa	138110	1,00	171,84		07.6.2013	138C710400
710190001849	Skladovacia skriňa	138110	1,00	171,84		07.6.2013	138C710400
710190001850	Skladovacie skrine	138110	1,00	171,84		07.6.2013	138C710400
710190001905	PC Optiplex 7010 DT + DELL E2214H	138707	1,00	625,80		29.5.2014	138C710400
710190001947	Skladovacia skriňa biela plechová	138110	1,00	222,00		31.12.2014	138C710400
710190001948	Skladovacia skriňa biela plechová	138110	1,00	222,00		31.12.2014	138C710400
710190001949	Skladovacia skriňa biela plechová	138110	1,00	222,00		31.12.2014	138C710400
710190001950	Skladovacia skriňa biela plechová	138110	1,00	222,00		31.12.2014	138C710400
710190001956	Koberiec zero na gume š.4m	138110	1,00	300,00		30.10.2015	138C710400
710190002027	Stolička rokovacia	138110	1,00	16,74		20.12.2016	138C710400
710190002031	Stolička rokovacia	138110	1,00	16,74		20.12.2016	138C710400
71019000832	Znak SR, drevený frézovaný - čerešňa	138110	1,00	34,80		24.5.2022	138C710400
				4835,04			

Výpočtový list
nákladov za služby spojené s krátkodobou výpožičkou nebytových priestorov

Celková plocha budovy na ul. 17. novembra 12, Stará Ľubovňa je 648,88 m².

Vypožičaná plocha nebytových priestorov je 50,64 m².

Percentuálny podiel vypožičanej plochy z celkovej podlahovej plochy je 7,80 %.

1. El. energia:	16 015,41 EUR/ročne: 250 prac. dní	=	64,06 EUR/deň
	64,06 EUR/deň x 7,80 %	=	<u>4,99 EUR/deň</u>
2. Plyn	12 596,39 EUR/ročne: 365 dní	=	34,51 EUR/deň
	34,51 EUR/deň x 7,80 %	=	<u>2,69 EUR/deň</u>
3. Vodné, stočné, zrážky	1 166,39 EUR/ročne: 250 prac. dní	=	4,67 EUR/deň
	4,67 EUR/deň x 7,80 %	=	<u>0,36 EUR/deň</u>
4. Upratovanie:	5 578,20 EUR/ročne: 250 prac. dní	=	22,31 EUR/deň
	22,31 EUR/deň x 7,80 %	=	<u>1,74 EUR/deň</u>
5. Odpad	1 672,04 EUR/ročne: 250 prac. dní	=	6,69 EUR/deň
	6,69 EUR/deň x 7,80 %	=	<u>0,52 EUR/deň</u>
6. Daň z nehnuteľnosti	589,72 EUR/ročne: 365 dní	=	1,62 EUR/deň
	1,62 EUR/deň x 7,80 %	=	<u>0,13 EUR/deň</u>
7. Poistenie budovy	505,35 EUR/ročne: 365 dní	=	1,38 EUR/deň
	1,38 EUR/deň x 7,80 %	=	<u>0,11 EUR/deň</u>
8. Ochrana objektu	147,36 EUR/ročne: 365 dní	=	0,40 EUR/deň
	0,40 EUR/deň x 7,80 %	=	<u>0,03 EUR/deň</u>
9. Komplexná správa budovy	8 842,41 EUR/ročne: 365 dní	=	24,23 EUR/deň
	24,23 EUR/deň x 7,80 %	=	<u>1,89 EUR/deň</u>

Celková suma k úhrade na 1 deň

12,46 EUR/deň

Poznámka:

Pri výpočte nákladov za služby boli u jednotlivých položiek zohľadnené súčasné ceny účtované dodávateľskými organizáciami

Vypracovala: Ing. Anna Ščensná